

UCLA
Contemporary Music Score Collection

Title

Sonetto di Gaspara Stampa

Permalink

<https://escholarship.org/uc/item/1bf0m9wz>

Author

Plant, John

Publication Date

2020

Sonetto di Gaspara Stampa

for mezzo-soprano and piano quartet

music by John Plant
poem by Gaspara Stampa

Rimandatemi il cor, empio tiranno,
ch'a si gran torto avete ed istraziato
e di lui e di me quel proprio fate
che le tigri e i leon di cerva fanno.
Son passati otto giorni, a me un anno
ch'io non ho vostre lettere od imbasciate,
contra la fè che voi m'avete date,
o fonte di valor, conte, e d'inganno.

Credete ch'io sia Ercol o Sansone
a poter sostener tanto dolore,
giovane e donna e fuor d'ogni ragione,
massime essendo qui senza 'l mio core
e senza voi a mia difensione
onde mi suol venir forza e vigore?
-Gaspara Stampa

Send my heart back to me, wicked tyrant,
which so wrongly you possess and tear to pieces,
doing to it and to me precisely
what tigers and lions do to deer.
Eight days have passed – a year to me –
in which I have had no letters or messages from you,
contrary to the pledges you gave me,
O fount of valour, count, and of deception.

Do you think I am Hercules or Samson,
to be able to withstand so much pain,
young, and a woman, and out of my mind,
and above all here without my heart,
and without you to come to my defense –
you, the source of my strength and my vigor?
-translated by John Plant

for Jocelyne

Sonetto di Gaspara Stampa

Gaspara Stampa

John Plant

Agitato palpitante ♩ = 92

The musical score is arranged in two systems. The first system includes staves for Violin, Viola, Cello, and Piano. The Violin, Viola, and Cello parts begin with a rest in the first measure, followed by a pizzicato (pizz.) entry in the second measure. The Violin part is marked with a forte (f) dynamic. The Viola and Cello parts also feature a forte (f) dynamic. The Piano part begins with a forte (f) dynamic and includes triplet markings (3) in the first three measures. The second system includes staves for Violin (V.), Viola (Vla.), Cello (Vc.), and Piano. The Violin, Viola, and Cello parts continue with their respective melodic lines. The Piano part features a tremolo effect in the first measure of the second system, followed by a melodic line. The score concludes with a final cadence in the fourth measure of the second system.

8

V. 

Vla. *sempre f* 

Vc. *sempre f* 



Detailed description: This system contains measures 8 through 11. The Violin (V.) part starts with a whole rest in measure 8, followed by eighth-note patterns in measures 9 and 10, and a quarter-note pattern in measure 11. The Viola (Vla.) and Violoncello (Vc.) parts play a rhythmic eighth-note pattern throughout. The Piano accompaniment features a sustained chord in the right hand and a bass line in the left hand. A dynamic marking of *sempre f* is present for the strings.

12

V. 

Vla. 

Vc. 



(trill only on the lower D)

Detailed description: This system contains measures 12 through 15. The Violin (V.) part has a quarter-note pattern in measure 12, followed by eighth-note patterns in measures 13 and 14, and a quarter-note pattern in measure 15. The Viola (Vla.) and Violoncello (Vc.) parts continue with their rhythmic patterns. The Piano accompaniment features a sustained chord in the right hand and a bass line in the left hand. A dynamic marking of *mp* is present for the piano. A trill instruction is given for the lower D in the right hand.

Musical score for measures 15-19 of the Sonetto di Gaspara Stampa. The score is arranged in four systems, each containing staves for Violin (V.), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), and Piano (P).

System 1 (Measures 15-18):

- V.:** Treble clef, 2/4 time signature. Measure 15 starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of eighth and sixteenth notes.
- Vla.:** Bass clef, 2/4 time signature. Measure 15 starts with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of eighth and sixteenth notes. Dynamic marking: *mf*.
- Vc.:** Bass clef, 2/4 time signature. Measure 15 starts with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of eighth and sixteenth notes. Dynamic marking: *mf*.
- Piano:** Grand staff (treble and bass clefs), 2/4 time signature. Measure 15 starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment features chords and moving lines in both hands. Dynamic marking: *mf*.

System 2 (Measures 19-22):

- V.:** Treble clef, 2/4 time signature. Measure 19 starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of eighth and sixteenth notes. Measure 22 changes to a 3/4 time signature.
- Vla.:** Bass clef, 2/4 time signature. Measure 19 starts with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of eighth and sixteenth notes. Measure 22 changes to a 3/4 time signature.
- Vc.:** Bass clef, 2/4 time signature. Measure 19 starts with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of eighth and sixteenth notes. Measure 22 changes to a 3/4 time signature.
- Piano:** Grand staff (treble and bass clefs), 2/4 time signature. Measure 19 starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment features chords and moving lines in both hands. Dynamic marking: *mf*. Measure 22 changes to a 3/4 time signature. The piano part includes markings for *sopra* and *sotto*.

23 *f*
Voice
23 *p* arco 6
V.
23 sul D *f* (sempre pizz., gliss.)
Vla.
23 *ff*
Vc.
23 *mf*
26
Voice
26 em - pio - ti - ran - no, che/a si gran
V.
26
Vla.
26 arco *p* 6
Vc.
26 *mp*
26

Detailed description: This page of a musical score contains measures 23 through 30. It features five staves: Voice, Violin (V.), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), and Piano. The score is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The vocal line begins at measure 23 with the lyrics 'Ri-man - da - te - mi/il cor,' and continues through measure 26 with 'em - pio - ti - ran - no, che/a si gran'. The violin part consists of sixteenth-note patterns with sixteenth rests, marked with 'arco' and 'p'. The viola part features a melodic line with slurs and accents, marked 'sul D' and 'f (sempre pizz., gliss.)'. The cello part has a melodic line with slurs and accents, marked 'ff'. The piano accompaniment includes a right-hand part with sixteenth-note patterns and a left-hand part with chords and single notes, marked 'mf' and 'mp'. Measure numbers 23 and 26 are indicated at the start of their respective systems.

29

Voice

tor - to a - ve - te ed is - tra - zia - te,

V.

Vla.

(sul A)

arco

Vc.

sopra

sotto

32

V.

Vla.

Vc.

Meno mosso ma sempre agitato ♩ = 69

rit.

p

mp

mf

p

mp

p

mf

p

mp

35 *mf* *f*

Voice e di lui e di me quel prop-rio

V. *mp*

Vla. *mp*

Vc. *mp*

39

Voice fa - te che le ti-gri e/i le - on

V. *pizz.* *arco* *sfz* *arco* *mf*

Vla. *ff* *arco* *mf*

Vc. *ff* *arco* *mf*

Adagio desolato $\text{♩} = 54$

43

Voice

di cer-va fan - no. Son pas -

V.

pizz. arco sul ponticello

Vla.

Vc.

pp

49

Voice

sa - ti ot - to gior - ni, a me un an - no, —

V.

ord.

Vla.

arco sul ponticello

Vc.

pp

ppp

ppp ord.

pp

Sonetto di Gaspara Stampa

mf

52

Voice

ch'io non ho vos-tre let - te-re od im - ba - scia - te, —

V.

Vla.

Vc.

pp sul ponticello

p

mp

pp pizz. arco

ord.

mp *pp*

55

Voice

Con - tro le fè che voi m'a - ve - te

V.

Vla.

Vc.

p pochiss.

p pochiss.

p pochiss.

pp

58 *accel.*

Voice

da - te,

V.

Vla.

Vc.

60 *Più agitato* ♩ = 72 *mp*

Voice

V.

Vla.

Vc.

62 *mf* *più p*

Voice
fon - - - te di va - lor, con - te, e d'in-

V.
mp *f* *mp*

Vla.
mp *p*

Vc.
p *mp* *p*

f quasi tromba *più p* *mp*

65 **Andante con moto** ♩=63

Voice
gan-no.

V.
pizz. arco *mp cantabile*

Vla.
mf pizz. arco *mp cantabile*

Vc.
mf pizz. arco *p*

mf p *mp cantabile* *mf* *p* *mp*

Più agitato ♩ = 76

69 V. *mf*

69 Vla. *mf*

69 Vc. *mf*

69 *p*

73 V. *mp*

73 Vla. *mp*

73 Vc. *mp* *pizz.* *arco* *mf*

73 *mp*

Musical score for measures 76-80. The score is for Violin (V.), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), and Piano. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. Measure 76 starts with a *mp* dynamic, followed by *mf*. The string parts feature a rhythmic pattern of eighth notes. The piano part has a *mf* dynamic. Measure 77 has a *mp* dynamic. Measure 78 has a *mf* dynamic. Measure 79 has a *mp* dynamic. Measure 80 has a *mf* dynamic. The piano part includes a *p* dynamic marking in measure 77.

Musical score for measures 79-81. The score includes Voice, Violin (V.), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), and Piano. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. Measure 79 has a *mp* dynamic for the voice. The string parts have a *p* dynamic. The piano part has a *mf* dynamic. Measure 80 has a *mp* dynamic for the voice and a *pp* dynamic for the strings. The string parts are marked *con sord.* (with mutes). Measure 81 has a *mp* dynamic for the voice and a *pp* dynamic for the strings. The piano part has a *mf* dynamic. The piano part includes a *ped.* (pedal) marking at the bottom.

82

Voice

de - te ch'io si - a Er - col, o San -

V.

Vla.

Vc.

arco

pp

ppp

p

*

84

Voice

so - ne a po - ter sos - te -

V.

Vla.

Vc.

pizz.

arco

mp

mp

mf

pp

86

Voice

ner tan-to do - lo - re Ah

V.

via sord.

Vla.

Vc.

pp arco

pizz.

mp f

90

Voice

Gio - va - ne e

V.

senza sord.

Vla.

Vc.

arco

ppp

pp

p

93 *mf*

Voice
 don - na e fuor d'og - ni ra - gio - ne,

V.
pochiss. cresc. *mp*

Vla.
via sord. *senza sord.* *p* *mp*

Vc.
mp *mp*

93 *mp* *legatissimo*

96 *pp*

V.
pp

Vla.
p *pp*

Vc.
p *pp*

96 *mp* *espress.*

99

V.

Vla.

Vc.

p

mp

p

p

mp

mp

103

Voice

mf

Ah...

V.

mf

più p

pp

Vla.

mp

più p

ppp

Vc.

mp

più p

ppp

103

più p

ppp

108 *mf*

Voice

Ah..

V.

Vla. *pp*

Vc. *pp* pizz. *pp* arco *pp* *pochiss.*

112

Voice

V.

Vla. *pp* *mp* *espress.*

Vc. *pp* *pp* *pochiss.*

pp *p* *espress.*

115

V. *p* *mp* *fp* *fp*

Vla. *mp* *fp* *pizz.* *fp*

Vc. *mp*

115 *più p* *fp* *fp*

Andante ♩ = 63

Voice *p*
Mas - si-me es - sen-do

V. *fp* *fp* *pp*

Vla. *fp* *fp* *sul ponticello*

Vc. *p*

118 *fp* *fp* *ppp*

121

Voice: qui sen-za/il mio co - re e sen-za

V. 121

Vla. 121

Vc. 121 *pp* arco sul ponticello *pp* *mp*

121 *mp*

Adagio ♩ = 54

124

Voice: voi... Ah...

V. 124

Vla. 124 *pp* pizz.

Vc. 124 *mp* ord. *p* *ppp* *p*

124 *pp* dolce espress. *p*

129 *mp* *espress. un poco piangendo* *p*
Voice Ah... Ah... Ah..

V. 129

Vla. 129 *pochiss.*

Vc. 129

ppp *p* *ppp*
129 *p* *pp*

134 Ah... Ah..

V. 134

Vla. 134

Vc. 134 *mp*

p *pp* *pp* *p*
134 *p legato*

139 *p* Ah.. Ah.. *mp*

V.

Vla. *arco ord.* *mp espress.*

Vc. *pizz.* *p*

pp *p* *ppp* *p*

139 *pp* *pp*

Voice 144 *p* Ah..

V. *espress.* *mf* *p*

Vla. 144 *ppp*

Vc. 144 *ppp*

144 *mp*

5/4

149 *p* *pp* *p*

Voice Ah.. Ah.. Ah..

V. *pp* *pp* piangendo

Vla. *pp*

Vc. *pp*

155 *mp* *p* *pp* Ancora un poco meno

Voice Ah.. ah.. ah..

V. *mp* *pp*

Vla. *pochiss.* *ppp* *p* pizz.

Vc. *pochiss.* *mp* arco espress.

Piano *pp*

160

Voice

V.

Vla.

Vc.

160

160

arco

mf

p

più p

160

160

p

mp

166

Voice

V.

Vla.

Vc.

166

166

166

166

ppp

p

pp *dolciss.*

pp

pp

pp

mp *press.*

p

mp

Mas - si - me es - sen - do qui sen - za / il mio co - re

172 *p* *con impeto* *a tempo* *mf*

Voice: e sen-za voi a mi-a di-fen-sio-ne

V. *mf*

Vla. *mf*

Vc. *colla voce*

Piano: *mf*

177 *mp* *mf*

Voice: On-de mi suol ve-nir for-za e vi-go-re?

V. *mp*

Vla. *mp* *p*

Vc. *mp* *p*

Piano: *f* *pp* *ppp*

184 *Andante mosso* ♩ = 72

V. *poco a poco col legno*

Vla. *mp* *poco a poco col legno* *ppp* *pochiss.*

Vc. *mp* *poco a poco col legno* *ppp* *pochiss.*

184 *mp* *pp*

187 *con passione*

Voice *col legno* Ri-man - da - te! — Ri-man - da - - te mi/il

V. *ord.* *poco a poco sul pont.* *sul ponticello* *ord.* *poco a poco sul tasto* *sul tasto* *pp* *mp*

Vla. *ppp* *ord.* *poco a poco sul pont.* *sul ponticello* *ord.* *poco a poco sul tasto* *sul tasto* *ppp*

Vc. *ppp* *ord.* *poco a poco sul pont.* *sul ponticello* *ord.* *poco a poco sul tasto* *sul tasto* *ppp*

187

191 *gemente*

Voice

co - re! Ah! Ah! Ah!

V.

col legno

Vla.

ord. poco a poco col legno *pp* col legno ord. poco a poco sul pont. *mp* sul ponticello

Vc.

ord. poco a poco col legno *ppp* col legno *ppp* sul ponticello *mp* *ppp*

191 *ppp* *ppp* *ppp*

191 *p*

195 ord.

V.

fp *fp* *sfz* *mf*

Vla.

ord. *fp* *sfz*

Vc.

ord. *mp* *f* *sfz*

195 *f* *fff*